lonely planet

Guide de conversation
THAÏ



Dictionnaire bilingue inclus

expressions courantes

Bonjour.	สวัสดี	sà-wàt-dii
Au revoir.	ลาก่อน	laa kòrn
S'il vous plaît.	ขอ	krŏr
Merci.	ขอบคุณ	kròrp kroun
Je vous en prie.	ยินดี	yin dii
Oui.	ใช่	châi
Non.	ไม่	mâi
Excusez-moi. (pour attirer l'attention/ pour passer)	ขอโทษ	krŏr trôt
Désolé.	ขอภัย	krŏr à-prai
Je (ne) comprends (pas).	ผม/ดิฉัน (ไม่) เข้าใจ	prŏm/dì-chăn (mâi) krâo tyai **m/f**
À l'aide !	ช่วยด้วย	chôu·ay dôu·ay
Où sont les toilettes ?	ห้องน้ำอยู่ที่ ไหน	hôrng náam yòu trîi năi

nombres

1	๑	nèung	**6**	๖	hòk
2	๒	sŏrng	**7**	๗	tyèt
3	๓	săam	**8**	๘	pèit
4	๔	sìi	**9**	๙	kâo
5	๕	hâa	**10**	๑๐	sìp

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

phrases-clés

Quand passe (le prochain bus) ?
รถเมล์ คัน (ต่อไปมาเมื่อไร) — rót me kran (tòr pai maa mêu·a rai)

Où se trouve (le marché) ?
(ตลาด) อยู่ที่ไหน — (tà-làat) yòu trîi năi

Combien est-ce que cela coûte (par nuit) ?
(คืน) ละเท่าไร — (kreun lá) trâo-rai

Pourrais-je avoir (les clés), s'il vous plaît ?
ขอ (กุญแจห้อง) หน่อย — krŏr (koun-tyei hôrng) nòy

Je souhaiterais acheter (un adaptateur électrique).
อยากจะซื้อ (ปลั๊กต่อ) — yàak tyà séu (plák tòr)

Je voudrais (le menu), s'il vous plaît.
ขอ (รายการอาหาร) หน่อย — krŏr (rai kaan aa-hăan) nòy

Puis-je prendre une photo (de vous) ?
ถ่ายรูป (คุณ) ได้ไหม — trài rôup (kroun) dâi măi

J'aurais besoin (d'un décapsuleur).
ต้องการ(เครื่องเปิดขวด) — tôrng kaan (krêu·ang pèut kròu·at)

Je me rends à (Ayuthaya).
ผม/ดิฉันกำลัง ไป (อยุธยา) — prŏm/dì-chăn kam-lang pai (à-yóut-trá-yaa) **m/f**

Je voudrais (danser).
ผม/ดิฉันชอบ (เต้นรำ) — prŏm/dì-chăn chôrp (tên ram) **m/f**

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

Thaï



Bruce Evans

lonely planet

guide de conversation

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

Guide de conversation *Thaï 4*
Traduit de l'ouvrage *Thai phrasebook*
© Lonely Planet Global Limited 2017

Traduction française : © Lonely Planet 2017
12 avenue d'Italie, 75627 Paris cedex 13
01 44 16 05 00
@lonelyplanet@placedesediteurs.com
@www.lonelyplanet.fr

Dépôt légal
Juin 2017
ISBN numérique : 978-2-81616-610-1

Illustration de couverture
Éric Giriat

texte © Lonely Planet Global Limited 2017

Tous droits de traduction ou d'adaptation, même partiels, réservés pour tous pays. Aucune partie de ce livre ne peut être copiée, enregistrée dans un système de recherches documentaires ou de base de données, transmise sous quelque forme que ce soit, par des moyens audiovisuels, électroniques ou mécaniques, achetée, louée ou prêtée sans l'autorisation écrite de l'éditeur, à l'exception de brefs extraits utilisés dans le cadre d'une étude.

Lonely Planet et le logo de Lonely Planet sont des marques déposées de Lonely Planet Global Limited.

En Voyage Éditions | un département place des éditeurs

Lonely Planet n'a cédé aucun droit d'utilisation commerciale de son nom ou de son logo à quiconque, ni hôtel ni restaurant ni boutique ni agence de voyages. En cas d'utilisation frauduleuse, merci de nous en informer : www.lonelyplanet.fr

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

Ce guide de conversation *Thaï* a été conçu par les éditions Lonely Planet. Bruce Evans s'est chargé de la traduction en thaï, des transcriptions et de l'aspect culturel.

Traduction et adaptation en français : Carole Sithivong
Responsable éditorial : Didier Férat
Coordination éditoriale : Dominique Bovet
Coordination graphique : Jean-Noël Doan
Adaptation graphique : Alexandre Marchand
Illustrations : Éric Giriat



Un grand merci à Nathalie Abdallah, à Nattaya Kensingh et à Paméla Sithivong pour leur précieuse contribution au texte. Tous nos remerciements vont également à Cécile Bertolissio et Juliette Stephens dont le précieux secours a permis le bon achèvement de cet ouvrage.

La maquette de ce guide a été créée par Yukiyoshi Kamimura, David Kemp et Katherine Marsh. Pierre Brégiroux l'a adaptée pour l'édition française. La couverture de l'édition française a été réalisée par Laure Wilmot. Waine Murphy a créé la carte de répartition de la langue et Nicolas Chauveau l'a adaptée en français.

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

Sachez tirer parti de votre guide ...

Nous pouvons tous parler une langue étrangère ! Tout est question de confiance en soi. Peu importe s'il ne vous reste rien de vos cours de langue à l'école. Si vous assimilez aujourd'hui ne serait-ce que les expressions de base reproduites sur la couverture de ce guide, votre voyage en sera métamorphosé. N'hésitez pas, profitez de cette porte ouverte sur la Thaïlande, lancez-vous dans l'aventure de la communication !

comment se repérer

Ce guide est divisé en sections, matérialisées par des onglets de longueur différente. La partie **basiques** expose les bases du thaï. Il sera votre référence permanente. La partie **pratique** présente les situations usuelles en voyage, comme trouver un bus ou une chambre d'hôtel. La partie **en société** vous offre les clés des rapports sociaux : comment engager une conversation ou exprimer une opinion. Une section entière, **à table**, est consacrée à l'alimentation, avec des rubriques gastronomie, plats végétariens et spécialités locales. La partie **urgences** aborde les problèmes de sécurité et de santé en voyage. Un index détaillé, situé en fin d'ouvrage, répertorie les différentes questions abordées. Il est complété d'un **dictionnaire** bilingue (français/thaï et thaï/français).

pour vous exprimer

Chaque phrase et expression en thaï de ce guide est accompagnée de sa transcription phonétique (matérialisée par les phrases de couleur) pour vous aider à prononcer si vous ne maîtrisez pas l'alphabet thaïlandais. Notre système de transcription est expliqué en détail dans le chapitre **prononciation** de la partie **basiques**. Il ne requiert pas d'apprentissage spécifique.

les petits plus

Le langage du corps, les habitudes locales ou l'humour sont déterminants dans chaque culture. Les encadrés *expressions courantes* ou *parler local* vous montrent les expressions typiques ou celles qui reviennent souvent dans la vie de tous les jours. Par ailleurs, les encadrés *panneaux* vous expliquent les panneaux que vous risquez de croiser.

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

introduction 9

basiques 11

prononciation 11
voyelles 11
tons 12
consonnes 12
syllabes 14
à vous ! 14
grammaire de A à Z 15
avoir 15
ceci, celà 15
comparaison 16
conjonctions 17
demandes et requêtes 18
désigner quelque chose 19
être 19
expression de la quantité 20
genre 22
localisation 23
mots interrogatifs 23
négation 24
noms 25
ordre des mots 26
pronoms 27
qualificatifs et description 28
questions et réponses 29
pronoms 27
un/une et le/la/les 30
un et plus 30
verbes 31
phrases-clés 33
nombres et quantités 35
nombres cardinaux 35
nombres ordinaux 36
classificateurs 36
heure et date 37
heure 37
jours de la semaine 39
calendrier 39
présent 40
passé 41
futur 41
dans la journée 42
questions d'argent 43

pratique 45

transports 45
circuler 45
billets 46
bagages 48
avion 49
bus, car et train 50
bateau 51
taxi, *samlor* et *tuk-tuk* 52
voiture et moto 54
vélo 58
passer la frontière 59
orientation 61
se loger 63
trouver un hébergement 63
réservation et enregistrement 64
renseignements et services 66
réclamations 68
quitter un hôtel 69
camping 70
location 71
loger chez l'habitant 71
achats 73
se renseigner 73
acheter 73

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

marchander 75
vêtements 76
coiffure 77
réparations 77
livres et lectures 78
musique 79
poste et communications 81
poste 81
téléphone 82
téléphone portable 84
Internet 85
banque 87
à la banque 87
visite touristique 89
admissions 90
circuits 91
voyage d'affaires 93
voyageurs seniors/ handicapés 95
enfants 97
voyager avec un enfant .. 97
parler des enfants 99
parler avec des enfants 100

en société 101

rencontres 101
formules de base 101
saluer et quitter 101
s'adresser à quelqu'un 103
engager la conversation 104
nationalités 105
âge 106
travail et études 106
famille 107
au revoir 109
vœux et souhaits 110
loisirs 111
centres d'intérêt 111
musique 112
cinéma et théâtre 112
sentiments et opinions 115
sentiments et sensations 115
opinions 116
politique et société 117
environnement 120
sortir 121
où sortir 121
invitations 123
répondre à une invitation 124
organiser un rendez-vous 125
drogues 126
vie amoureuse 127
rendez-vous 127
séduction 128
refus 128
tentatives d'approche 129
rapport sexuel protégé 129
sexe 130
et après… 131
amour 131
reproches 132
se quitter 132
religion et culture 133
religion 133
différences culturelles 134
art 135
sport 137
en parler 137
assister à un match 138
pratiquer un sport 139
plongée 141

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

football 143
tennis 144
sports aquatiques 145
golf 146

activités de plein air 147
randonnée 147
à la plage 149
météo 151
faune et flore 151

à table 153

se restaurer 153
vocabulaire de base 153
où se restaurer 153
au restaurant 155
à table 156
parler gastronomie 158
petit-déjeuner 158
en-cas 159
condiments 160
cuisson et préparation .. 160
au bar 161
boissons non alcoolisées 162
boissons alcoolisées 163
boire un verre 164
cuisiner 165
faire les courses 165
ustensiles de cuisine 168
végétariens/ régimes spéciaux 169
commander 169
allergies et régimes spéciaux 170
lexique culinaire 171

urgences 185

sécurité 185
police 186
santé 191
symptômes et condition physique ... 193
santé au féminin 195
allergies 196
les parties du corps 197
médecine douce 198
à la pharmacie 198
dentiste 200

tourisme responsable 201

différences culturelles et communication 201
problèmes de société 201
environnement 202
transport 202
hébergement 203
achats 203
alimentation 203
visites touristiques 204

dictionnaires 205

dictionnaire français/thaï 205
dictionnaire thaï/français 241

index 255

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

thaï



thaï première langue

thaï deuxième langue



Pour plus de détails voir l'introduction

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

Bordée par le Cambodge, le Laos, la Malaisie et la Birmanie, le royaume de Thaïlande a des airs de Tour de Babel en raison des nombreux dialectes qui sont parlés du nord au sud. Ce qui est connu sous le nom de thaï standard est en fait un dialecte parlé à Bangkok et dans les provinces environnantes. Le thaï standard est la langue officielle utilisée dans l'administration, l'éducation et les médias. La plupart des thaïs la comprennent, même s'ils parlent un autre dialecte. Ainsi, tous les mots et toutes les phrases de ce guide sont traduites en thaï standard.

Le thaï fait partie du groupe des langues tai, expliquant ainsi sa ressemblance avec les langues parlées dans les pays limitrophes de la Thaïlande. Parmi celles-ci, il y a le lao (au Laos), le kampti (en Inde) et le lü (en Chine). Le thaï isan est une langue parlée dans le nord-est de la Thaïlande, elle est identique au lao d'un point de vue linguistique. Le thaï a emprunté un certain nombre de mots à des langues telles que le môn (Birmanie) et le khmer (Cambodge). D'autres langues anciennes continuent à influencer le thaï. De la même manière que l'anglais est associé au latin et au grec ancien et que ces deux langues ont participé à la création de nouveaux mots et à l'établissement de règles de grammaire, le sanskrit et le pali sont les modèles linguistiques du thaï. Plus récemment, l'anglais a eu une influence importante sur le thaï, en particulier dans le domaine des technologies et des affaires.

en bref…

langue :
thaï, siamois
nom thaï :
ภาษาไทย praa-săa trai
famille linguistique :
langues tai
nombre approximatif de locuteurs :
25–37 millions
langues proches :
kampti, khmer, lao, lü, môn, nhang, shan, zhuang

Les caractères raffinés qui composent l'écriture thaïe sont souvent une source de fascination pour ceux qui la rencontrent pour la première fois. À cause de leur courbure, on a l'impression que les symboles sont tous

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

entremêlés, mais chacun se décompose en unité alphabétique à part entière. Il existe 44 consonnes classées en trois catégories selon le type de voyelles avec lesquelles elles sont associées. Les voyelles sont représentées par des symboles ou par des combinaisons de symboles, qui peuvent se placer avant, après, au-dessus, en dessous ou même autour de la consonne. Le gouvernement thaï a instauré le "Royal Thai General Transcription System" (ou RTGS) selon lequel l'alphabet latin est utilisé pour retranscrire le thaï. Il s'agit d'une méthode standard que vous pouvez rencontrer dans les documents officiels, sur la route ou sur les cartes et les plans. Ce système est pratique pour l'écrit, mais il l'est moins pour représenter tous les sons de la langue thaïe. Dans ce guide, nous avons combiné une phonétique basée sur la prononciation du thaï quand on le parle.

La structure de la société thaïe nécessite différents registres de langue selon la personne à qui vous vous adressez. Afin de simplifier les choses, nous avons choisi le registre qui correspond le plus au contexte de chaque phrase. Le thaï est une langue logique et malgré certaines difficultés, appréhender une phrase est plus facile qu'il n'y paraît. Ce guide comprend les phrases écrites en thaï ainsi que leur transcription. Ainsi, si vous n'y arrivez pas, vous pourrez montrer à votre interlocuteur la phrase que vous voulez dire.

Ce guide contient aussi les mots utiles afin d'obtenir ce que vous désirez, ainsi que des phrases amusantes et spontanées pour une bonne connaissance de la Thaïlande et de ses habitants. Les contacts que vous établirez en pratiquant le thaï rendront votre voyage exceptionnel. Vous aurez les informations locales, l'occasion de faire de nouvelles rencontres et une certaine satisfaction sur le bout de la langue, alors ne restez pas planté là, dites quelque chose !

> abréviations utilisées dans ce guide

f	féminin
inf	informel
m	masculin
pl	pluriel
pol	forme polie

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

Certains sons en thaï n'existent pas en français. C'est pourquoi certains mots paraissent difficiles à prononcer. Soyez persévérant ! Les Thaïs apprécieront vos efforts et vous aideront en cas de besoin. Dans tous les cas, gardez le sourire et lancez-vous. Vous serez surpris de voir combien quelques mots – les plus utiles – suffisent à se faire comprendre.

voyelles

Les voyelles thaïes se prononcent comme les mots français de la liste ci-dessous. Les accents placés au-dessus des voyelles (comme à, é et ò) représentent les différents tons (voir la page suivante).

symbole	voyelle thaïe	équivalent français	exemple thaï	transcription
a	_ะ / ั_	chat	จะ / วัน	tyà/wan
aa	_า	pâle	มา	maa
am	ั_ำ	drame	ดำ	dam
ao	เ_า / _าว	lao	เรา / ลาว	rao/lao
ai	ใ_ / ไ_	ail	ใจ / ไฟ	tyai/fai
e	เ_ / เ_ะ	blé	เลข / เตะ	lêk/te
ei	แ_ / แ_ะ	beige	แกง / แนะ	keing/néi
i	ิ_	lit	ปิด	pìt
ii	ี_	ouïe	ปี	pii

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

eu	◌ึ / ◌ื / ◌ือ / เ◌อ / เ◌อะ / เ◌ิ	bleu	ลึก / ลืม / มือ / เบอร์ / เลอะ / เปิด	léuk/leum/ meu/beu/ leu/pèut
eua	เ◌ือ / เ◌ือะ	eu·a	เรือ	reu·a
o	โ◌ / โ◌ะ	pot	โทร / โต๊ะ	tro/tó
or	◌อ / เ◌าะ	or	นอก / เกาะ	nôrk/kòr
ou	◌ุ / ◌ู	nous	ปลุก / ลูก	plouk/loûk
oy	อย	bok choy	สร้อย	sôy

tons

En écoutant un Thaï parler, vous remarquerez que certaines voyelles se prononcent avec un ton haut/montant ou un ton bas/descendant, et que d'autres oscillent et créent des sonorités chantantes. Cela s'explique par le fait que le thaï, comme beaucoup d'autres langues asiatiques, utilise un système de tons pour bien distinguer les mots. Il y a 5 tons en thaï : moyen/plat, bas, descendant, haut et montant. Les accents/signes diacritiques situés au-dessus des voyelles indiquent le ton à employer. Le ton moyen n'est pas marqué.

moyen	bas ◌̀	descendant ◌̂	haut ◌́	montant ◌̌
				
débute et finit au niveau moyen	au niveau le plus bas	débute haut et finit bas	au niveau le plus haut	débute bas et monte légèrement

consonnes

La plupart des consonnes du système phonétique thaï se prononcent comme en français.

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

symbole	consonne thaïe	équivalent français	exemple thaï	exemple
b	บ	**b**ol	บาท	bàat
ch	ฉ / ช / ฌ	**ch**at	ฉัน / ชา / ฌาน	chăn/chaa/ chaan
d	ด / ฎ	**d**ix	ดี / ฎีกา	dii/dii-kaa
f	ฝ / ฟ	**f**eu	ฝน / ไฟ	fŏn/fai
h	ห / ฮ	**h** - (comme help en anglais)	หา / ฮิต	hăa/hit
(non retrans-crit)	อ	**h**ibou (non prononcé et non retranscrit)	อากาศ	aa-kàat
k	ก	**k**ilo	กาแฟ	kafei
kr	ข / ค / ฆ	**cr**i	ขา / คน / ฆาต	krăa/kron/ kraat
l	ล / ฬ	**l**ivre	ลิง / กีฬา	ling/kii-laa
m	ม	**m**oi	มา	maa
n	ณ / น	**n**ous	เณร / นก	nen/nók
ng	ง	si**ng**	งู	ngou
p	ป	**p**ot	ปลา	plaa
pr	ผ / พ / ภ	**pr**ix	ผม / พบ / ภาค	prŏm/próp/ praak
r	ร	**r**at ("r" roulé)	ร้	róu
s	ซ / ศ / ษ / ส	**s**el	ซุป / ศีรษะ / สี	soup/sĭi-sà/ sĭi
t	ฏ / ต	**t**oi	ปฏิ / ตา	pati/taa

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

tr	ถ / ท / ธ / ฐ / ฑ / ฒ	**tr**ain	สถานที่ / ธุระ / ฐานะ	sà-trăan-trîi/ tróu-rá/ traa-na
ty	ฐ	**ti**en	จริง	ty-ing
w	ว	**w**agon	วัด	wát
y	ญ / ย	**y**oyo	หญิง / ยาย	yĭng/yai

syllabes

Dans ce guide, nous avons utilisé des tirets pour séparer les syllabes d'un même mot. Ainsi, le mot fà-ràng-sèt (français) est-il composé de trois syllabes distinctes : fà, ràng et sèt.

Certains mots sont divisés par un point · , ceci afin de séparer les voyelles entre elles, et d'éviter les erreurs de prononciation. Par exemple, le mot krĭi·an se prononce en une seule syllabe, mais il est composé de deux voyelles distinctes.

Vous rencontrerez aussi parfois des virgules dans les transcriptions phonétiques. Celles-ci indiquent les moments où vous devez marquer une pause afin d'éviter des erreurs d'interprétation d'une phrase.

à vous !

Si, à première vue, le thaï vous paraît difficile, ne vous découragez pas. Cela s'explique par le fait que nous n'avons pas l'habitude de prononcer certains sons en thaï qui n'existent pas en français. Parlez lentement et suivez les transcriptions phonétiques en couleur situées à côté de chaque phrase. Si on ne vous comprend toujours pas, montrez la phrase en thaï que vous souhaitez dire à votre interlocuteur. Le plus important est de rire de ses erreurs et de persévérer. Gardez à l'esprit que pratiquer une langue étrangère reste avant tout amusant et ludique.

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

Ce chapitre présente la grammaire de base du thaï, expliquée avec des termes simples. Classée par ordre alphabétique, elle vous aidera à former vos propres phrases. En espérant que cela vous encouragera à aller au-delà des phrases proposées dans ce guide et que vous vous ferez votre propre expérience en matière de communication. La grammaire du thaï est relativement simple et repose sur un système logique, cela devrait vous encourager.

adjectifs et adverbes voir la rubrique **qualificatifs**

avoir

Le verbe "avoir" se traduit simplement par mii มี qui se place devant l'objet :

J'ai une bicycletta.
ผม/ดิฉันมีรถจักรยาน prŏm/dì-chăn mii rót-tyàk-kà-yaan **m/f**
(litt : je avoir bicyclette)

Avez-vous des nouilles sautées ?
มีก๋วยเตี๋ยวผัดไหม mii kŏu·ay-tĭa·ow pràt măi
(litt : avoir nouille frire ou pas)

Voir également la rubrique **possession**.

ceci, cela

Les mots nîi นี่ (ceci) et nân นั่น (cela/ça) se prononcent avec un ton descendant lorsqu'ils servent de pronoms :

Qu'est-ce que c'est ?
นี่อะไร nîi à-rai
(litt : ceci quoi)

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

Combien cela/ça coûte ?

นั่นเท่าไร nân trâo rai
(litt : cela/ça combien)

Cependant, lorsqu'ils sont employés avec un nom, ils se prononcent avec un ton haut (nán นั้น, níi นี้) et comme les adjectifs en thaï, ils suivent le nom auquel ils se rapportent :

ce bus	รถเมล์คันนี้	rót me kran níi (litt : bus ce)
cette assiette	จานนี้	tyaan níi (litt : assiette cette)

Pour dire "ces/ceux-ci" et "ces/ceux-là" ajoutez le mot lào เหล่า devant níi et nán et prononcez avec un ton haut :

ceux-ci	เหล่านี้	lào níi
ceux-là	เหล่านั้น	lào nán
ces poulets-ci	ไก่เหล่านี้	kài lào níi (litt : poulet ceux-ci)



classificateurs voir la rubrique **expression de la quantité**

comparaison

En thaï, il existe une formule très simple pour comparer des choses entre elles. Ajoutez kwàa กว่า (se traduit par "plus") à l'adjectif. Pour dire qu'une chose est le/la meilleur(e), ajoutez trîi sòut ที่สุด **(se traduit par "le plus").**

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

bien	ดี	dii
mieux	ดีกว่า	dii-kwàa
le meilleur	ดีที่สุด	dii trîi sòut

D'autre part, pour comparer quelque chose ou quelqu'un par rapport à leur état antérieur ou postérieur, les termes krêun (ขึ้น, littéralement "plus") et long (ลง, littéralement "moins") sont employés à la place de kwàa.

La pièce devient plus chaude.
ห้องกำลังร้อนขึ้น hôrng kam-lang rórn krêun
(litt : pièce devenir chaud plus)

La pièce devient plus fraîche.
ห้องกำลังเย็นลง hôrng kam-lang yen long
(litt : pièce devenir frais moins)

Pour dire que deux choses sont semblables, utilisez mĕu·an kan เหมือนกัน (est/sont le/la/les même(s)) ou mĕu·an kàp เหมือนกับ (est/sont le/la/les même(s) que) :

Les coutumes thaïes sont les mêmes.
ประเพณีไทยเหมือนกัน prà-pre-nii trai mĕu·an kan
(litt : coutume thaï sont-les-mêmes)

Cette chose-ci est la même que cette chose-là.
อย่างนี้เหมือนกับอย่างนั้น
yàang níi mĕu·an kàp yàang nán
(litt : chose celle-ci est-la-même-que chose celle-là)

conjonctions

Ces conjonctions servent à relier deux phrases entre elles :

et	และ	léi
parce que	เพราะว่า	prór wâa
mais	แต่	tèi

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

ou	หรือ	rĕu
ainsi	เพื่อ	prêu·a
donc	เพราะฉะนั้น	prór chà-nán
avec	กับ	kàp (signifie aussi "et", comme dans "riz et curry")

demandes et requêtes

Le mot krŏr est employé pour formuler des demandes formelles. Selon le contexte, c'est en quelque sorte l'équivalent de "S'il vous plaît, donnez-moi un/une…" ou "Pourrais-je avoir un/une…" À noter que krŏr se place toujours au début d'une phrase et sert souvent de conjonction avec la particule de "politesse" nòy (un peu), prononcé avec un ton bas à la fin de la phrase :

Pourrais-je avoir du riz ?
ขอข้าวหน่อย — krŏr krâao nòy
(litt : krŏr riz nòy)

Pour demander à quelqu'un de faire quelque chose, commencez la phrase par chôu·ay ช่วย. Pour suggérer à quelqu'un de faire quelque chose, utilisez cheun เชิญ. L'équivalent qui se rapproche le plus en français, est "s'il vous plaît" ou "veuillez" :

Fermez la fenêtre, s'il vous plaît.
ช่วยปิดหน้าต่าง — chôu·ay pìt nâa-tàang
(litt : chôu·ay fermer fenêtre)

Veuillez vous asseoir.
เชิญนั่ง — cheun nâng
(litt : cheun asseoir)

Pour exprimer l'urgence, utilisez sì สิ à la fin de la phrase :

Fermez la porte !
ปิดประตูสิ — pìt prà-tou sì
(litt : fermer porte sì)

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

désigner quelque chose

Lorsque vous voulez introduire la notion de "il y a", pour décrire une chose qui se trouve ailleurs, le verbe mii มี (avoir) est utilisé à la place de pen เป็น (voir aussi la rubrique **être**) :

À Bangkok il y a beaucoup de voitures.
ที่กรุงเทพฯมีรถยนต์มาก trîi kroung trêp mii rót-yon mâak
(litt : à Bangkok mii voiture beaucoup)

À Wat Pho il y a une grande statue de Bouddha.
ที่วัดโพธิ์มีพระพุทธรูปใหญ่
trîi wát pro mii prá-próut-trá-rôup yài
(litt : à Wat Pho mii Bouddha statue grande)

Voir également les rubriques **avoir** et **ceci, cela**.

être

Le verbe pen เป็น est l'équivalent du verbe "être" en français, mais avec quelques différences notables. Il sert à relier les noms ou les pronoms.

Je suis enseignant(e).
ผม/ดิฉันเป็นครู prŏm/dì-chăn pen krou m/f
(litt : je pen enseignant(e))

Ce chien est un chien à crête dorsale.
หมานี้เป็นหมาหลังอาน măa níi pen măa lăng aan
(litt : chien ce pen chien crête dorsale)

Il ne peut pas servir à relier les noms et les adjectifs, le nom est directement suivi de l'adjectif, sans aucun verbe :

Je suis gelé(e).
ผม/ดิฉันหนาว prŏm/dì-chăn năao m/f
(litt : je froid)

Le mot pen a aussi d'autres significations, telles que "avoir" quand celui-ci décrit l'état d'une personne :

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

J'ai de la fièvre.
ผม/ดิฉันเป็นไข้ prŏm/dì-chăn pen krâi m/f
(litt : je pen fièvre)

Elle a un rhume.
เขาเป็นหวัด krăo pen wàt
(litt : elle pen rhume)

Il peut aussi servir à montrer une aptitude :

Elle sait jouer de la guitare.
เขาเล่นกีตาร์เป็น krăo lên kii-taa pen
(litt : elle jouer guitare pen)

Voici une question que vous entendrez souvent en Thaïlande :

Est-ce que vous mangez thaï ?
คุณทานอาหารไทยเป็นไหม
kroun traan aa-hăan trai pen măi
(litt : vous manger nourriture thaïe pen măi)

À savoir "Pouvez-vous manger épicé ?" (voir la rubrique **questions et réponses** pour l'explication de măi).

Voir aussi les rubriques **désigner quelque chose** et **verbes**.



expression de la quantité

Généralement en français, on ne peut pas juste associer un nombre à un nom. On utilise un mot supplémentaire qui servira à "classifier" le nom. Celui-ci sert aussi à dénombrer. Par exemple, on dira "trois paires de chaussettes" au lieu de "trois chaussettes". Le mot "paire" ne classifie pas seulement les chaussettes mais aussi les chaussures, les lunettes, etc. En thaï, vous devez toujours employer un classificateur lorsque vous voulez préciser la quantité d'une certaine catégorie d'objets. Le classificateur se place toujours après le nom et le nombre. Par exemple :

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

Quatre maisons.
บ้านสี่หลัง bâan sìi lăng
(litt : maison quatre lăng)

Voici quelques exemples de classificateurs en thaï :

animaux, mobilier, vêtements	ตัว	tou·a
livres, bougies	เล่ม	lêm
œufs	ฟอง	forng
verres (d'eau, thé)	แก้ว	kêi·ow
maisons	หลัง	lăng
lettres, journaux	ฉบับ	chà-bàp
moines, images de Bouddha	รูป	rôup
morceaux, tranches (gâteaux, tissu)	ชิ้น	chín
pilules, graines, petites pierres précieuses	เม็ด	mét
assiettes, verres, pages	ใบ	bai
assiettes de nourriture	จาน	tyaan
rouleaux (papier toilette, film)	ม้วน	móu·an
famille royale, stupas	องค์	ong
timbres, planètes, étoiles	ดวง	dou·ang
petits objets	อัน	an
trains	ขบวน	krà-bou·an
véhicules (vélos, voitures, wagons)	คัน	kran

Si vous ne connaissez pas (ou si vous avez oublié) le classificateur adéquat, vous pouvez utiliser le mot an อัน pour désigner la plupart des petits objets. Quelquefois les Thaïs répètent le nom de l'objet plutôt que d'employer un classificateur.

Pour en savoir plus sur les classificateurs, voir le chapitre **nombres et quantités**, p. 35.

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

formes de politesse voir la rubrique **pronoms**



futur voir la rubrique **verbes**

genre

Le pronom "je" change selon le sexe de la personne qui parle. Ainsi, un homme se désignera en disant prŏm ผม (je, moi) alors qu'une femme dira dì-chăn ดิฉัน (je, moi). Lorsqu'on veut être poli, il est d'usage d'ajouter le mot kráp ครับ (si vous êtes un homme) ou krâ ค่ะ (si vous êtes une femme), c'est un marqueur de politesse supplémentaire qui se place à la fin des questions et des phrases.

Dans ce guide, vous verrez souvent le symbole **m/f** à savoir masculin/féminin. Chaque fois qu'une phrase est suivie de **m/f** vous devrez choisir entre prŏm et dì-chăn ou kráp et krâ en fonction de votre sexe. Par exemple, dans la phrase :

Je ne comprends pas.
ผม/ดิฉันไม่เข้าใจ prŏm/dì-chăn mâi krâo tyai **m/f**

Un homme dira "prŏm mâi krâo tyai" alors qu'une femme dira "dì-chăn mâi krâo tyai". Il existe également une forme neutre du pronom "je", chăn ฉัน, cependant nous ne l'utiliserons pas dans ce guide car il s'agit d'une forme informelle.



© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

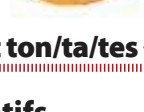
le/la/les voir la rubrique **un/une et le/la/les**

localisation

Il y a des prépositions qui servent à localiser ou à établir les relations entre les objets ou les personnes. Au lieu de désigner du doigt, voici quelques mots utiles :

à côté de	ติดกับ	tìt kàp
autour	รอบ	rôrp
à	ที่	trîi
au bord de	ริมกับ	rim kàp
depuis	จาก	tyàak
dans	ใน	nai
à l'intérieur	ภายใน	prai nai
sous/dessous	ใต้	tâi
avec	กับ	kàp

Voir également le chapitre **orientation**, p. 61.



mon/ma/mes et ton/ta/tes voir la rubrique **possession**

mots interrogatifs

La plupart des locuteurs français accentueront instinctivement les phrases interrogatives en thaï. Toutefois essayez d'éviter de le faire car cela risque d'interférer avec les accents toniques (voir le chapitre **prononciation**, p. 11). En thaï, une question se formule à l'aide d'une "particule interrogative" placée au début ou à la fin de la phrase :

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs